

WendyLett2Way

SystemRoMedic™

WendyLett4Way

SystemRoMedic™

User manual - English

Bruksanvisning - Svenska

Brukermanual - Norsk

Brugsvejledning - Dansk

Käyttöohje - Suomi

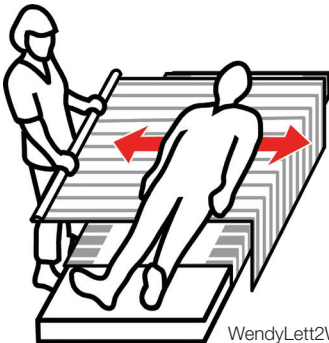
Gebrauchsanweisung - Deutsch

Handleiding – Nederlands

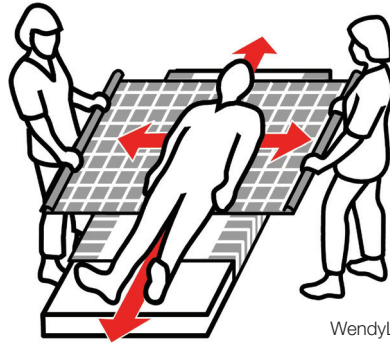
Manuel utilisateur - Français

Manuale utente – Italiano

Manual de usuario – Español



WendyLett2Way



WendyLett4Way

REF

1620 1631

1636 1637

1647 1657

SWL: 300 kg/660 lbs
Art.no. 1649 och 1657:
200 kg/440 lbs

Table of contents

Product information	33
English	5
Svenska	8
Norsk	11
Dansk	14
Soumi	17
Deutsch	20
Nederlands	23
Français	26
Italiano	29
Español	32

**Product information/ Produktinformation/ Produktinformasjon/ Produktinformation/
Tuotetiedot/ Produktinformation/ Productinformatie/ Information produit/
Informazioni sul prodotto/ Información del Producto**

Art. no.	Product/Produkt/ Tuote/ Produktname/ Product/ Produit/ Prodotto/ Producto	Size/ Storlek/ Størrelse/ Koko/ Größe/ Maat/ Taille/ Dimensione/ Tamaño cm/inch	Colour/Färg/Farge/ Farve/ Väri/ Farbe/ Kleur/ Couleur/ Colore/ Color
----------	--	--	---

WendyLett - sliding sheet/ glidlakan/ glidelaken/ glidelagen/ liukuvan telttakankaan/ piirtää arkki/ gleitlaken/ glijlaken/ feuille de glissement/ telone scorrevole/ sábana de deslizamiento

(Can be combined with WendyLett2Way drawsheet or WendyLett4Way sliding drawsheet)

1609	WendyLett, 60 cm/24" sliding surface (<i>bed 80/90 cm - 32"/36"</i>)	100 x 200/39 x 79	white
1614	WendyLett, 60 cm/24" sliding surface (<i>bed 80/90 cm - 32"/36"</i>)	140 x 200/55 x 79	white
1629	WendyLett, 60 cm/24" sliding surface (<i>bed 80/90 cm - 32"/36"</i>)	100 x 200/39 x 79	grey/white striped
1634	WendyLett, 60 cm/24" sliding surface (<i>bed 80/90 cm - 32"/36"</i>)	140 x 200/55 x 79	grey/white striped
1639	WendyLett, 70 cm/28" sliding surface (<i>bed 105 cm/42"</i>)	200 x 200/79 x 79	grey/white striped
1667	WendyLett, 100 cm/40" sliding surface (<i>bed 120 cm/48"</i>)	100 x 220/39 x 88	grey/white striped
1668	WendyLett, 100 cm/40" sliding surface (<i>bed 120 cm/48"</i>)	140 x 220/55 x 88	grey/white striped
1669	WendyLett, 100 cm/40" sliding surface (<i>bed 120 cm/48"</i>)	200 x 220/79 x 88	grey/white striped
1641	WendyLett, 70 cm/28" sliding surface (<i>bed 90 cm/36"</i>), tailored with elastic string	200 x 90/79 x 36	grey/white striped
1651	WendyLett, 80 cm/32" sliding surface (<i>bed 105 cm/42"</i>), tailored with elastic string	200 x 105/79 x 42	grey/white striped
1661	WendyLett, 95 cm/37" sliding surface (<i>bed 120 cm/48"</i>), tailored with elastic string	200 x 120/79 x 47	grey/white striped
1671	WendyLett, 110 cm/43" sliding surface (<i>bed 140 cm/56"</i>), tailored with elastic string	200 x 140/79 x 55	grey/white striped
1681	WendyLett, 70 cm/28" sliding surface	200 x 365/79 x 144	grey/white striped

WendyLett2Way - drawsheet/ draglakan/ stikkklakenet/ træklagen/ piirtää arkki/ zuglaken/ treklaken/ dessiner feuille/ foglio di copertura/ sábana travesera

(To be combined with WendyLett sliding sheet)

1620	WendyLett2Way	90 x 180/35 x 70	white
1631	WendyLett2Way	100 x 200/39 x 79	white/grey striped
1636	WendyLett2Way	140 x 200/55 x 79	white/grey striped

WendyLett4Way - drawsheet/ draglakan/ stikkklakenet/ træklagen/ piirtää arkki/ zuglaken/ treklaken/ dessiner feuille/ foglio di copertura/ sábana travesera

(To be combined with WendyLett sliding sheet)

1637	WendyLett4Way	140 x 200/55 x 79	grey/white checked
1647	WendyLett4Way	200 x 200/79 x 79	grey/white checked
1648	WendyLett4Way, inco	75 x 200/30 x 79	grey (inco) checked
1649	WendyLett4Way, inco with handles	140 x 120/55 x 47	grey (inco)
1657	WendyLett4Way, with handles	140 x 190/55 x 75	grey/white checked
1652	WendyLett4Way	140 x 260/55 x 102	grey/white checked

WendyLean - pillowcase with handles/ örngott med handtag/ putetreck med håndtak/ hovedpudebetræk med håndtag/ tynnyliina kahvat/ Kissenbezug mit Zugschlaufen/ kussensloop met handgrepen/ Taie d'oreiller avec des poignées/ federa con maniglie/ unda de almohada con asas

1680	WendyLean	50 x 60/20 x 24	grey/white striped
------	-----------	-----------------	--------------------

Product combinations, Produktkombinationer, Produkt kombinasjon, Produkt kombination, Tuoteyhdistelmä, Produktkombination, Productcombinatie, Combinaison de produit, Combinazione di prodotti, Combinación del producto

Art. no.	Combination
1610	1609+1620
1615	1614+1620
1630	1629+1631
1635	1634+1636
1640	1639+1636
1642	1641+1636
1638	1634+1637
1628	1634+1657
1658	1634+1649
1643	1639+1637
1644	1641+1637
1645	1641+1647
1646	1641+1657
1650	1669+1636
1656	1651+1657
1655	1651+1637
1658	1634+1649
1665	1669+1647
1699	1639+1649

WendyLett2Way and WendyLett4Way are two different draw sheets that can be used together with a WendyLett slide sheet. WendyLett2Way is used for lateral repositioning and WendyLett4Way is used for both lateral repositioning and repositioning higher up or lower down in bed. WendyLett4Way has an anti-friction material on the underside and has been developed mainly for heavy users. Available in several sizes.



Check Safety

Visual inspection

Check the condition and function of the assistive device regularly. Always inspect the product after laundering. Check to ensure that seams and material are free from damage. Check to ensure that fabric is not worn or faded. If there are signs of wear, the product must be discarded.

Friction test

Low friction - Ensure that the surface is smooth and slides effortlessly. Compare with a new product.

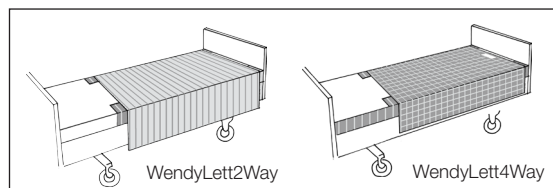


Always read the manual

Always read the user manuals for all assistive devices used during a transfer.

Keep the user manual where it is accessible to users of the product. Always make sure that you have the right version of the user manual. The most recent editions of user manuals are available for downloading from our website, www.handicare.com.

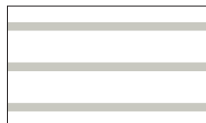
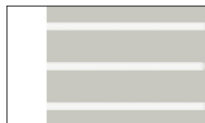
Placement



Place WendyLett with the smooth surface in the middle of the bed and with WendyLett2Way on top. After turning, gliding movement can be inhibited by bedding WendyLett2Way in under the mattress on both sides of the bed.

A tag on WendyLett4Way indicates which side should be placed facing upwards in bed. After turning, gliding movement can be inhibited by bedding WendyLett4Way in under the mattress on both sides of the bed.

Material

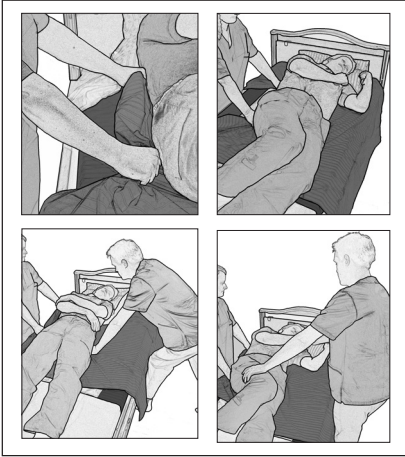


The WendyLett slide sheet has a pattern of white stripes on a grey background. Stripes indicate direction of glide.

The draw sheet, WendyLett 2Way, has a white fabric with grey stripes. Stripes indicate the direction in which the sheet is drawn.

WendyLett 4Way has a grey-checked pattern and has a sliding surface underneath. Stripes indicate the direction in which the sheet is drawn.

Turning with WendyLett2Way



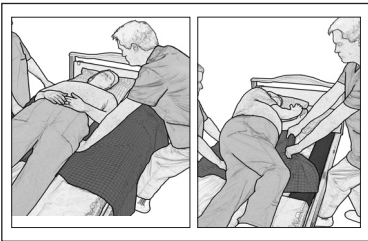
Perform the turn by grasping the draw sheet at the level of the hips and the shoulders. For best ergonomic technique, grasp a lot of fabric.

Work with straight wrists and shift weight by leaning backwards.

Turning with the aid of a draw sheet can be performed by two caregivers. This is a collaborative effort whereby one caregiver pulls the draw sheet (as above) and the other presses down somewhat near the shoulders and hips while at the same time pushing.

Turn the user. After turning, gliding is prevented by tucking the draw sheet under the mattress on both sides.

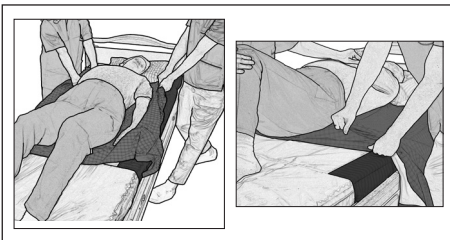
Turning with WendyLett4Way



The WendyLett4Way draw sheet, which has an anti-friction material on the underside, has been developed specially for heavy users. The procedure for turning is the same as for WendyLett2Way (above).

After turning, gliding is prevented by tucking the draw sheet under the mattress on both sides. To prevent chafing, smooth out the bedding under the user before tucking the draw sheet in under the mattress. The caregivers can do this by pulling diagonally on the draw sheet from either side. Raise the bed rails before leaving the user.

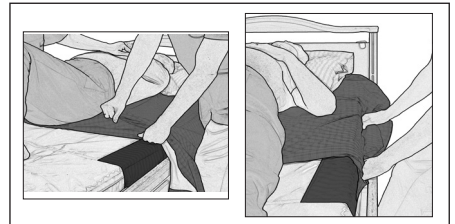
Higher up in bed with WendyLett4Way



To reposition the user higher up in bed, grasp the draw sheet on both sides near the shoulders, stand in a walking stance and take one step backwards.

To prevent the user from gliding down in bed, tuck in part of the draw sheet, so that it is folded double under the user's seat.

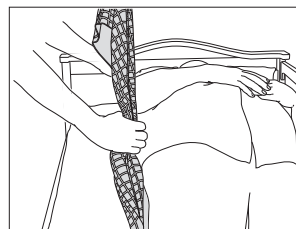
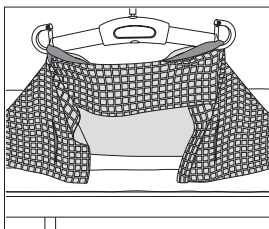
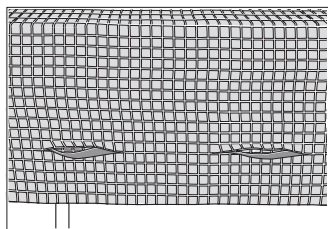
Sitting up in bed with WendyLett4Way



With a WendyLett4Way in the bed, downward gliding can be prevented even when the user sits up in bed. Tuck in part of the draw sheet, so that it is folded double under the user's seat. Then, tuck the draw sheet in under the mattress, but only at the hip section. When the head end of the bed is subsequently raised, the draw sheet acts as a friction surface to prevent sliding.

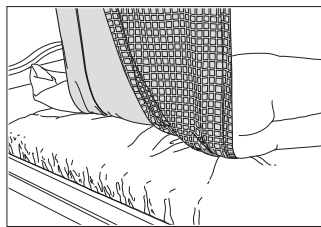
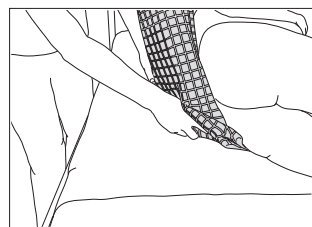
Lift-assisted turning

When manual repositioning seems to place too much strain on the body, WendyLett4Way with handle straps (Art. No. 1657) can be used in combination with a user lift and a two-point slingbar.



Select two of the handle straps on one side and hook them to the slingbar. Prepare the user for turning.

Start turning carefully and stop to make any necessary adjustments; e.g., move the user closer to the middle of the bed to free more space for turning. Then, raise the slingbar until the user is lying on his or her side.



With one hand under the hip, pull the lower edge of the WendyLett4Way in, so that it is folded double.

The users back is now supported and the caregiver is easily able to attend to the users personal hygiene needs.

Note



Be aware that there is a risk of the user sliding out of bed. Raise the bed rails before leaving the user.

Material

Polyester, cotton, satin

Care of the product

Read the product label.



Do not use rinsing agent. To ensure maximum material life, hang dry or tumble dry on low heat.

CE Medical Device Class I

Medical Device Class I. The product complies with the requirements of the Medical Devices Directive 93/42/EEC.

Contact your local distributor if you have any questions about the product and its use. See www.handicare.com for a complete list of distributors.

WendyLett2Way och WendyLett4Way är två olika draglakan som används tillsammans med ett glidlakan, WendyLett. WendyLett2Way används för förflyttning i sidled och WendyLett4Way används för förflyttning i både sidled och uppåt eller nedåt. WendyLett4Way har glidmaterial på undersidan och är framtagen framförallt för tunga brukare. Tillverkas i flera olika storlekar.



Säkerhetskontroll

Visuell inspektion

Gör regelbundna funktionskontroller av hjälpmedlet. Kontrollera alltid efter tvätt. Kontrollera att sömmar och material är hela och fria från skador. Kontrollera om materialet är utsatt för nötning eller är blekt. Vid tecken på slitage skall produkten kasseras.

Friction test

Låg friktion - Kontrollera att ytan är glatt och glider lätt. Jämför med ny produkt!

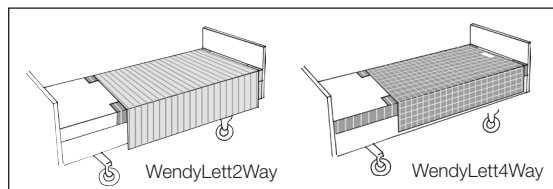


Läs alltid manualen

Läs alltid bruksanvisningarna för alla hjälpmedel som används vid en förflyttning.

Förvara bruksanvisningen tillgänglig för användare av produkten. Se till att du alltid har rätt version av bruksanvisningen. Den senaste versionen finns att ladda ned från vår hemsida www.handicare.com.

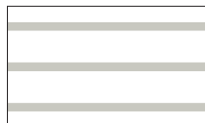
Placering



WendyLett placeras med den glatta ytan i mitten av sängen och med WendyLett2Way ovanpå. Efter vändning kan glidrörelser bromsas genom att WendyLett2Way bäddas in under madrassen på båda sidorna av sängen.

På WendyLett4Way finns en märklapp som talar om vilken sida som skall placeras uppåt i sängen. Efter vändning kan glidrörelser bromsas genom att WendyLett4Way bäddas in under madrassen på båda sidorna av sängen.

Material

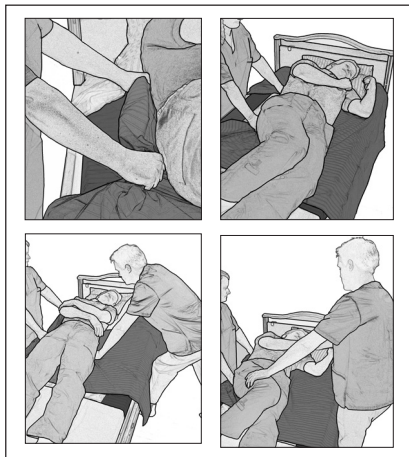


Glidlakanen, WendyLett, har grått material med vita ränder. Ränderna indikerar glidriktningen.

Draglakanet, WendyLett 2Way, har vitt material med grå ränder. Ränderna indikerar dragriktningen.

Glid draglakanet, WendyLett 4Way, har grårutigt mönster och glidmaterial på undersidan. Ränderna indikerar dragriktningen.

Vändning med WendyLett2Way



Genomför vändningen genom att greppa i draglakanet vid höft och skuldra. Fyll handen med mycket tyg för bättre ergonomi.

Arbeta med raka handleder och tyngdöverföring genom att luta dig bakåt.

Vändning med draglakan kan göras av två medhjälpare. Det är ett samarbete där den ena drar i draglakanet (enligt ovan) och den andra trycker något nedåt vid skuldra och höft och samtidigt skjuter på.

Vänd brukaren. Efter vändningen låses glidförmågan genom att draglakanet viks in under madrassen på båda sidorna.

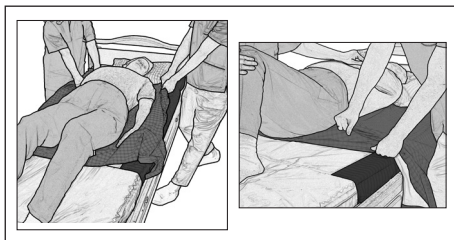
Vändning med WendyLett4Way



Draglakanet WendyLett4Way som har ett glidmaterial på undersidan är speciellt utvecklat för tunga brukare. Tillvägagångssättet vid vändning är detsamma som för WendyLett2Way.

Efter vändningen låses glidförmågan genom att draglakanet viks in under madrassen på båda sidorna. Innan draglakanet fästes under madrassen, skall eventuella ojämnheter under brukaren slätas ut för att undvika skav. Det kan göras genom att man drar i draglakanet diagonalt från var sida. Lämna inte brukaren utan att fälla upp sängens grindar.

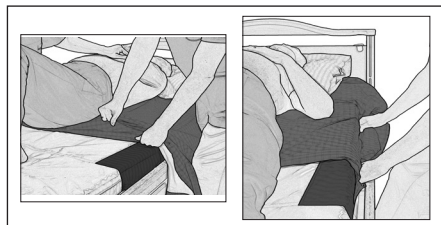
Högre upp i säng med WendyLett4Way



För förflyttning högre upp i säng tar man tag i draglakanet vid skulderpartiet på var sida om brukaren, står i en gångställning och tar ett steg bakåt.

Man kan undvika nedåtgång i säng, genom att vika in en del av draglakanet så att det blir dubbelvikt under låren.

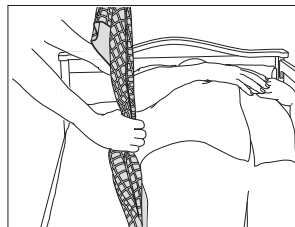
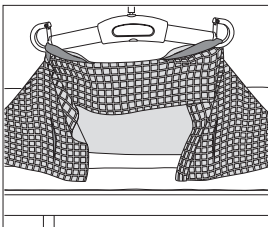
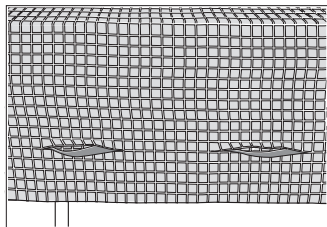
Sitta upp i sängen med WendyLett4Way



Man kan undvika nedåtgång i säng även om man sitter upp i sängen med ett WendyLett4Way i sängen. Vik in en del av draglakanet så att det blir dubbelvikt under låren. Vik därefter in draglakanet under madrassen, men enbart vid höftpartiet. När man sedan reser huvudändan av sängen, fungerar draglakanet som en bromsytta.

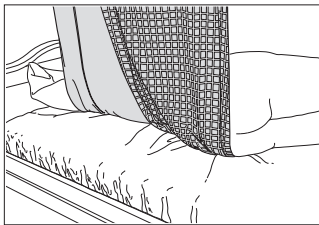
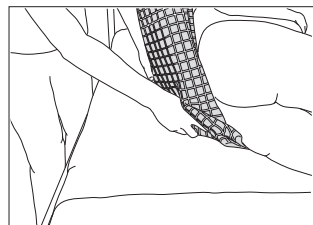
Vändning i kombination med lyft

När manuella positioneringar upplevs för belastande för kroppen kan WendyLett4Way med handtagsband (art nr: 1657) användas i kombination med lyft med tvåpunkts-lyftbygel.



Välj två av handtagsbanden på ena sidan och kroka fast dessa på lyftbygel. Förbered brukaren för vändning.

Starta vändningen och stanna för att kontrollera om något bör justeras, exempelvis positionera brukaren mot mitten på sängen för att få mer utrymme för vändning. Fortsätt sedan att höja lyftbygeln tills brukaren ligger på sidan.



Dra i den nedre kanten på WendyLett4way med ena handen under höften, så att det viks dubbelt.

Brukaren ligger nu med stöd för ryggen och personalen kommer enklare åt att sköta brukarens personliga hygien.

Observera



Observera urglidningsrisken. Gör alltid en riskbedömning om sänggrinden bör vara uppfälld eller ej.

Material

Polyester, bomull, satin

Skötselråd

Läs på märketiketten



Använd inte sköljmedel. Undvik torktumling för optimal livslängd av materialet.

CE Medicinteknisk klass I produkt

Produkten uppfyller kraven i det medicintekniska direktivet 93/42/EEG.

Vid frågor om produkten och dess användning, kontakta din lokala distributör. Se www.handicare.com för en komplett distributörsförteckning.

WendyLett2Way og WendyLett4Way er to ulike stikkklaken som benyttes sammen med et glidelaken, WendyLett. WendyLett2Way benyttes for forflytninger i sideleie og WendyLett4Way benyttes for forflytninger i både sideleie og opp eller ned i sengen. WendyLett4Way har glidemateriale på undersiden og spesielt egnet for tunge brukere. Produktet kommer i flere ulike størrelser.



Sikkerhetskontroll

Visuell inspeksjon

Gjør regelmessige funksjonskontroller av produktet. Alltid etter vask. Kontroller at materialet er helt, uskadd og at stoffet ikke er blitt bleket. Ved tegn på slitasje skal produktet kasseres.

Friksjonstest

Lav friksjon – Sørg for at overflaten er glatt og glir lett. Sammenlign med et nytt produkt.



Les alltid manualen

Les alltid manualene for alle hjelpemidler som benyttes i en forflytning.

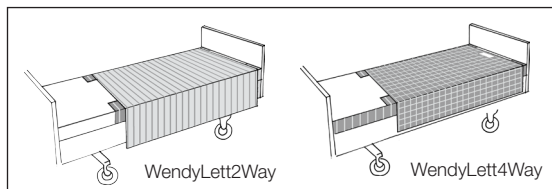
Oppbevar manualen tilgjengelig for brukere av produktet.

Sjekk at du alltid har rett versjon av manualen tilgjengelig.

De siste versjonene kan du laste ned fra vår hjemmeside:

www.handicare.com

Plassering

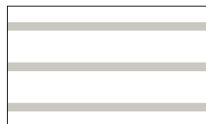


WendyLett plasseres med den glatte overflaten midt i sengen og med WendyLett2Way oppå.

Etter vending kan glidebevegelsene bremses ved at WendyLett2Way brettes inn under madrassen på begge sider av sengen.

På WendyLett4Way finnes en merkelapp som viser hvilken side som skal plasseres oppover i sengen. Etter vending kan glidebevegelsene bremses ved at WendyLett4Way brettes inn under madrassen på begge sider av sengen.

Materiale

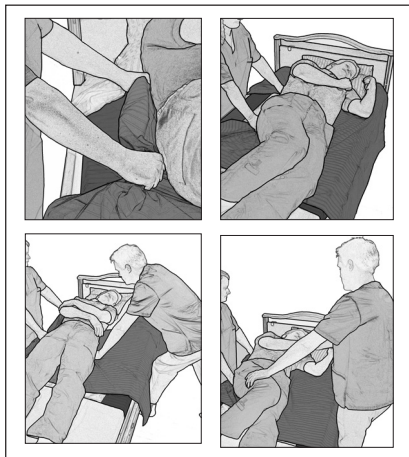


Glidelakenene, WendyLett, kommer i grått materiale med hvite striper. Stripene indikerer glideretningen.

Stikkklakenet, WendyLett 2Way, kommer i hvitt materiale med grå striper. Stripene indikerer trekkretningen.

Stikkklakenet, WendyLett 4Way, kommer i har et grårutet mønster og glidemateriale på undersiden. Stripene indikerer trekkretningen.

Vending med WendyLett2Way



Gjennomfør vendingen ved å ta tak i stikkklakenet ved hoft og skuldre. Fyll hele hånden med mye tøy for bedre ergonomi.

Jobb med strake håndledd og tyngdeoverføring ved å lene deg bakover.

Vending med stikkklaken kan gjøres av to medhjelpere, der man samarbeider slik at den ene trekker i stikkklakenet (som vist over) og den andre trykker noe ned ved skuldre og hoft, og samtidig skyver i fra.

Vend brukeren. Etter vendingen låses glideevnen ved at stikkklakenet vikles inn under madrassen på begge sidene.

Vending med WendyLett4Way

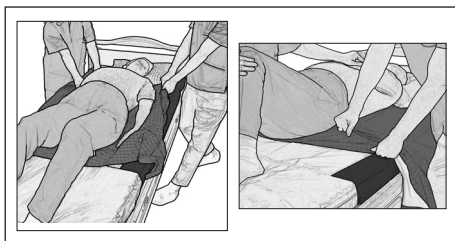


Stikkklakenet WendyLett4Way har et glidemateriale på undersiden er spesielt utviklet for tunge brukere. Fremgangsmåten ved vending er den samme som for WendyLett2Way (over).

Etter vendingen låses glideevnen ved at stikkklakenet vikles inn under madrassen på begge sidene.

Før stikkklakenet festes under madrassen, skal eventuelle ujevnheter under brukeren slettes ut for å unngå sår. Dette kan gjøres ved at man trekker diagonalt i stikkklakenet fra hver side. La aldri brukeren være alene uten å sette opp sengegrindene.

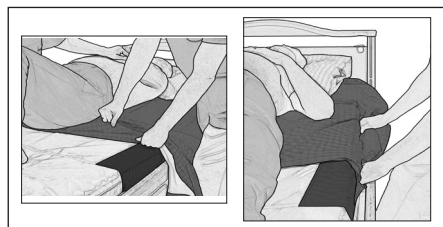
Høyere opp i sengen med WendyLett4Way



For forflytninger høyere opp i sengen tar man tak i stikkklakenet ved skulderpartiet på begge sider av brukeren, står i gangstilling og tar et skritt bakover.

Man kan unngå at brukeren glir nedover i sengen ved å brette stikkklakenet slik at det ligger dobbelt under brukeren ved setet.

Sitte opp i sengen med WendyLett4Way

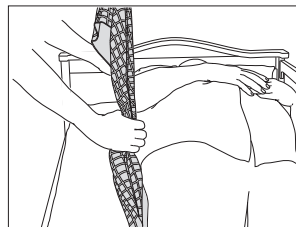
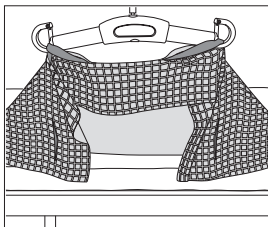
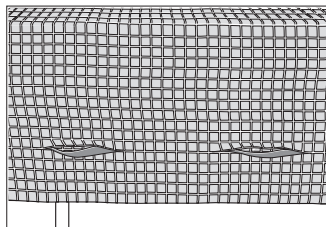


Man kan unngå at brukeren glir nedover i sengen, også når man sitter oppreist med et WendyLett4Way under seg.

Brett inn en del av stikkklakenet slik at det ligger dobbelt under brukeren ved setet. Brett deretter stikkklakenet inn under madrassen, men bare ved hoftepartiet. Når man så hever hodeenden av sengen, fungerer stikkklakenet som en bremseflate.

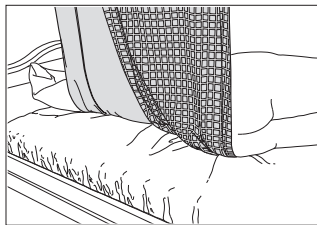
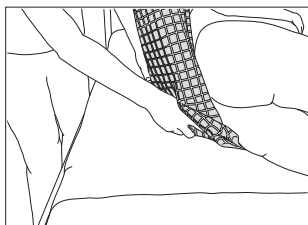
Vending i kombinasjon med løft

Når manuelle posisjoneringer oppleves for belastende for kroppen kan WendyLett4Way med håndtaksbånd (art nr: 1657) benyttes i kombinasjon med heis med topunktsløftebøyle.



Velg to av håndtaksbåndene på den ene siden og huk de fast på løftebøylen. Forbered brukeren på vending.

Start vendingen og stopp opp for å kontrollere om noe bør justeres, f. eks posisjonere brukeren mot midten av sengen for å få mer plass til vending. Fortsett deretter med å heve løftebøylen til brukeren ligger på siden.



Trekk i den nedre kanten på WendyLett4way med ene hånden under hoften, slik at det brettes dobbelt.

Brukeren ligger nå med støtte til ryggen og personalet kommer enklere til for ta hånd om brukerens personlige hygiene.

Observer



Vår oppmerksom på risiko for utglidning.
La aldri brukeren være alene uten å sette opp sengegrindene.

Materiale

Polyester, bomull, satin

Vedlikeholdsråd

Les på produktetiketten.



Bruk ikke skyllemiddel. Unngå bruk av tørketrommel for levetid på materialet.

CE Medisinsk utstyr klasse I-produkt.

Produktet oppfyller kravene til medisinsk utstyr i 93/42/EØF.

Ved spørsmål om produkter og bruken av disse, kontakt din lokale distributør. Se www.handicare.com for en komplett distributørliste.

WendyLett2Way og WendyLett4Way er to forskellige glidetrækstykker som anvendes sammen med et glidelagen, WendyLett. WendyLett2Way anvendes ved forflytning i sideværts og WendyLett4Way anvendes ved forflytning i både sideværts og opad eller nedad. WendyLett4Way har glidemateriale på undersiden og er frem for alt fremstillet til tunge brugere. Findes i flere forskellige størrelser.



Sikkerhedskontrol

Visuel inspektion

Foretag regelmæssige funktionskontroller af hjælpemidlet. Kontroller altid efter vask. Kontroller, at sømme og materiale er helt og ikke udviser tegn på beskadigelse. Kontroller, om materialet er udsat for slitage eller er bleget. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Friktionstest

Lav friktion – Kontroller, at overfladen er glat og glider let. Sammenlign med et nyt produkt!



Læs altid brugsvejledning

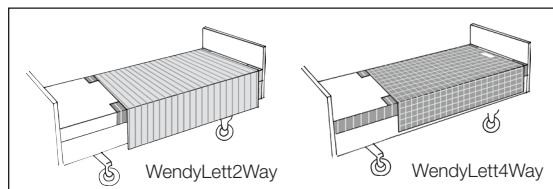
Læs altid manualerne for alle hjælpemidler, som anvendes ved en forflytning.

Opbevar manualen tilgængeligt for brugere af produktet.

Sørg for, at du altid har den korrekte version af manualen.

Den seneste version kan downloades fra vores hjemmeside www.handicare.com.

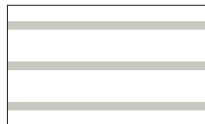
Placering



WendyLett placeres med den glatte flade i midten af sengen og med WendyLett2Way ovenpå. Efter vending kan glidebevægelsen bremses ved at WendyLett2Way stoppes ind under madrassen i begge sider af sengen.

På WendyLett4Way findes en mærkning som fortæller, hvilken side som skal placeres opad i sengen. Efter vending kan glidebevægelsen bremses ved at WendyLett4Way stoppes ind under madrassen i begge sider af sengen.

Materiale

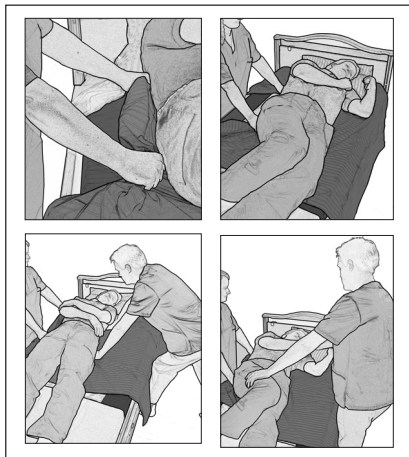


Glidelagenet, WendyLett, er i et gråt materiale med hvide striber. Striberne angiver glideretningen.

Trækragenet, WendyLett 2Way, er i et hvidt materiale med grå striber. Striberne angiver trækretningen.

Trækragenet, WendyLett 4Way, er i et gråt netmønster med glidemateriale på undersiden. Striberne angiver trækretningen.

Vendning med WendyLett2Way



Gennemfør vendningen ved at tage fat i glidelagnet ved hofter og skuldre. Fyld hånden op med meget stof for at få bedre ergonomi for hænderne.

Arbejd med lige håndled og vægtoverføring ved at læne dig bagud.

Vendning med træklandet kan udføres af to medhjælpere. Det er et samarbejde, hvor den ene trækker i glidelagnet (opad) og den anden trækker noget nedad ved skuldre og hofter og samtidigt skubber let.

Vend brugeren. Efter vendningen låses glidebevægelsen ved at glidelagnet stoppes ind under madrassen i begge sider.

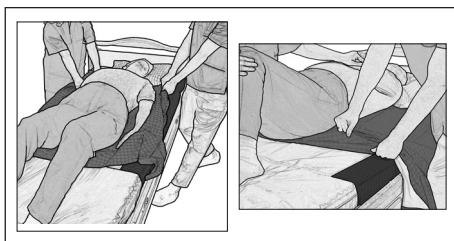
Vendning med WendyLett4Way



Glidetrækstykket WendyLett4Way som har et glidemateriale på undersiden er specielt udviklet til tunge brugere. Fremgangsmåden ved vendning er det samme som før WendyLett2Way (se ovenfor).

Efter vendningen låses glidebevægelsen ved at glidelagnet stoppes in under madrassen i begge sider. Inden glidelagnet fastgøres under madrassen, skal eventuelle ujævnheder under brukaren glattes ud for at undgå folder. Det kan gøres ved at man trækker diagonalt i glide-lagnet fra hver side. Efterlad aldrig brukaren uden at slå sengens sengeheste op.

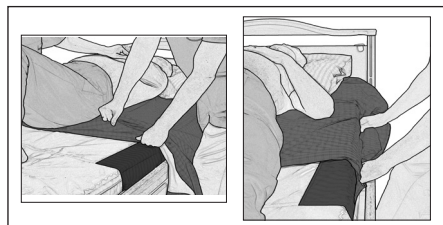
Højere op i seng med WendyLett4Way



Ved forflytning højere op i seng tager man fat i glidelagnet ved skulderpartiet på hver side af brukaren, står i en gangstilling og tager et skridt bagud.

Man kan undgå nedadglidning i seng, ved at vikle ind en del af glidelagnet så at det bliver dobbeltviklet under endepartiet.

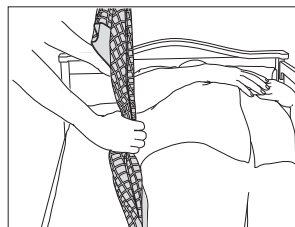
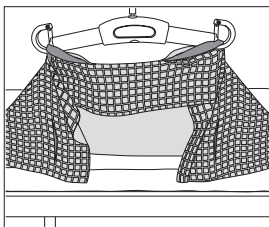
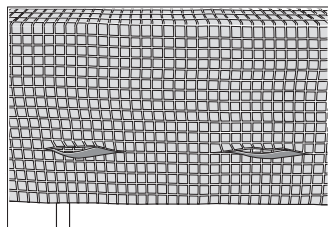
Sidde op i sengen med WendyLett4Way



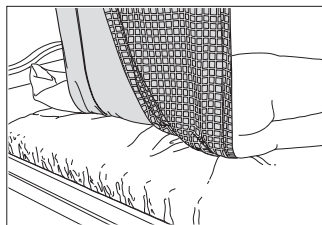
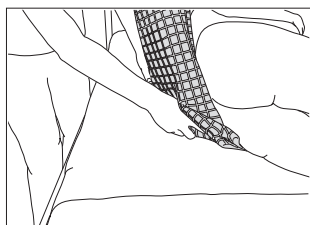
Man kan undgå nedadglidning i sengen selv om man sidder op i sengen med et WendyLett4Way i sengen. Stop en del af glidelagnet ind, så det bliver dobbeltviklet under endepartiet. Stop der efter glidelagnet under madrassen, men kun ved hoftepartiet. Når man hæver hovedenden af sengen, fungerer glidelagnet som en bremseflade.

Vending i kombination med løft

Når manuelle positioneringer opleves for belastende for kroppen, kan WendyLett4Way med håndtagsbånd (art nr.: 1657) anvendes i kombination med løft med topunkts-løfteåg.



Vælg to af håndtagsbåndene på den ene side, og sæt disse fast på kroger på løfteåget. Forbered brugeren på vendingen. Påbegynd vendingen, og stop op for at kontrollere, om der er noget, der skal justeres, f.eks. positionering af brugeren mod midten af sengen for at få bedre plads til vendingen. Fortsæt derefter med at hæve løfteåget, indtil brugeren ligger på siden.



Træk i den nederste kant på WendyLett4way med den ene hånd under hoften, så det foldes dobbelt.

Brugeren ligger nu med støtte i ryggen, og personalet kan lettere tage sig af brugerens personlige hygiejne.

Observer



Observer risikoen for at glide ud af sengen. Efterlad aldrig brugeren uden at slå sengens sengeheste op.

Materiale

Polyester, bomuld, satin

Rengøringsvejledning

Læs på vareetiketten



Anvend ikke skyllemiddel. Undgå tørretumbling for optimal levetid på materialet.

CE Medicinsk udstyr klasse I produkt

Produktet opfylder kravene i direktivet om medicinsk udstyr 93/42/EØF.

Ved spørgsmål om produkterne og deres anvendelse, kontakt din lokale forhandler. Se www.handicare.com for en komplet forhandlerliste.

EasyBelt- ja FlexiBelt-talutusvöitä käytetään erilaisten siirtojen apuvälineenä. Niitä ei tule käyttää nostamisen apuvälineenä. EasyBelt talutusvöön sisäpinta on päällystetty nylonilla, joten sen puhdistus helppoa ja se voidaan tarvittaessa pyyhkiä desinfektioaineella. FlexiBelt talutusvöön sisäpinta on pehmeä ja tuntuu mukavalta vartaloa vasten. Kummankin talutusvöön sisäpinnan materiaali pitää vöön hyvin paikallaan.



Varmista turvallisuus

Silmämääräinen tarkastus

Tuote tulee tarkastaa säännöllisesti ja aina pesun jälkeen. Tarkasta, että tuote on ehjä ja vahingoittumaton ja ettei se ole haalistunut. Mikäli tuotteessa on havaittavissa kulumista, se tulee poistaa käytöstä.

Kitkatesti

Pieni kitka – Varmista, että pinta on sileä ja luistaa helposti. Vertaa uuteen tuotteeseen.



Lue aina käyttöohje

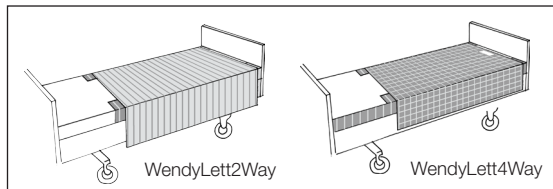
Lue aina kaikkien siirrossa käytettävien apuvälineiden käyttöohjeet.

Säilytä käyttöohje tuotteen käyttäjien saatavilla.

Varmista aina, että sinulla on käyttöohjeen uusin versio.

Sen voi ladata kotisivuiltamme www.handicare.com.

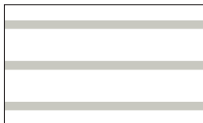
Paikalleen laittaminen



Petaa WendyLett liukulakana sänkyyn siten, että lakanan sileä keskiosa on keskellä sänkyä ja laita WendyLett2Way sen päälle. Kun potilas on saatu käännettyä, WendyLett2Way liukulakanan reunat taitetaan patjan alle, ettei se liikkuisi pois paikoltaan.

WendyLett4Way liukulakanassa on merkkilappu, jonka tulee osoittaa ylöspäin. Kun potilas on saatu käännettyä, WendyLett4Way liukulakanan reunat taitetaan patjan alle, ettei se liikkuisi pois paikoltaan.

Materiaali

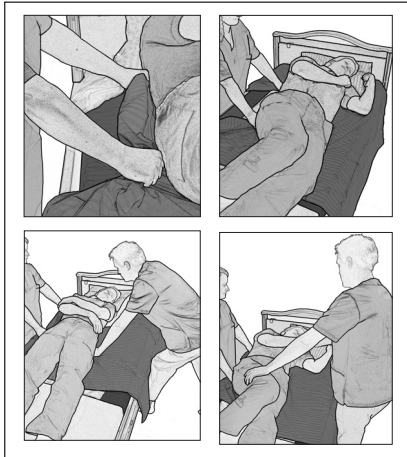


WendyLett liukulakana on kuvioitu siten, että siinä on valkoisia raitoja harmaalla pohjalla. Potilasta voidaan liu'uttaa raitojen suuntaisesti.

Liukulakana, WendyLett2Way, on kuvioitu siten, että siinä on harmaita raitoja valkoisella pohjalla. Lakanan avulla siirretään potilasta raitojen suuntaisesti.

WendyLett4Way liukulakanassa on harmaa ruutukuvio. Liukupinta on lakanan alapinnalla. Lakanaa voidaan liu'uttaa raitojen suuntaisesti.

Potilaan kääntäminen WendyLett2Way liukulakanan avulla



Kääntäessäsi potilasta, tartu lakanasta kiinni potilaan lantion ja hartioiden korkeudelta. Jotta kääntäminen olisi mahdollisimman ergonomista, ota käsiisi reilusti kangasta.

Pidä ranteet suorina ja siirrä painoa taaksepäin.

Kun potilasta käännetään liukulakanan avulla, voidaan käyttää kahta avustajaa. Tällaisessa tapauksessa toinen avustaja vetää liukulakanasta ja toinen painaa hivenen alaspäin lantion ja hartioiden kohdalta työntäen samalla liukulakanasta.

Käännä potilas. Kun potilas on saatu käännettyä, liukulakanan reunat taitetaan patjan alle, ettei se liikkuisi pois paikoiltaan.

Potilaan kääntäminen WendyLett4Way liukulakanan avulla

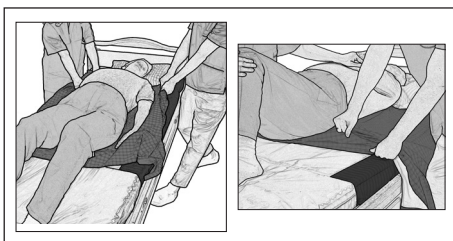


WendyLett4Way liukulakanan alapinta on valmistettu liukumateriaalista ja sitä käytetään useimmiten painavien potilaiden avustamiseen. Potilas käännetään samalla tavalla kuin edellisessä kohdassa on kuvattu.

Kun potilas on saatu käännettyä, liukulakanan reunat taitetaan patjan alle, ettei se liikkuisi pois paikoiltaan.

Suorista potilaan alle jäävä liukulakana, ennen kuin taitat reunat patjan alle, ettei potilaalle tulisi hiertymiä tai painehaavaumia. Lakana voidaan suoristaa myös siten, että avustajat vetävät sitä kulumista kumpaankin suuntaan. Nosta sängyn laidat ylös, ennen kuin poistut potilaan luota.

Asennon korjaaminen ylöspäin sängyssä WendyLett4Way liukulakanan avulla

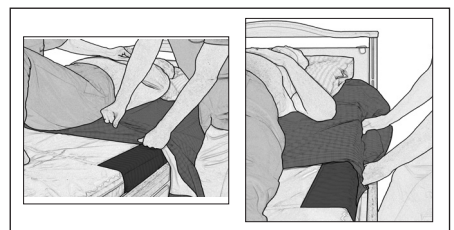


Kun siirrät potilasta sängyssä kohti päätä, tartu liukulakanasta potilaan hartioiden korkeudelta, seiso itse käyntiasennossa sängyn laidan suuntaisesti ja suorita siirto astumalla itse taaksepäin.

Estääksesi potilasta liukumasta kohti sängyn jalkapää-tyä, taita osa liukulakanaa kaksinkerroin potilaan lantion

alle.
18

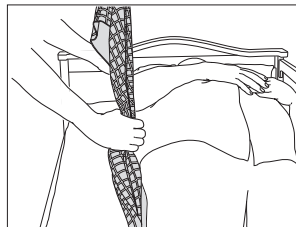
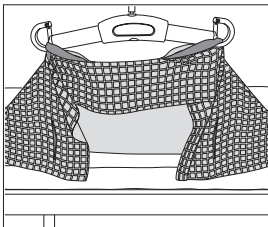
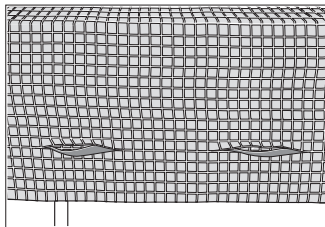
Istumaan nousu sängyssä WendyLett4Way liukulakanan avulla



WendyLett4Way liukulakanan avulla voidaan estää potilaan liukuminen kohti sängyn jalkapäätyä, vaikka potilas on nostettu istuma-asentoon sängyssä. Taita osa liukulakanaa kaksinkerroin potilaan lantion alle. Käännä liukulakana tämän jälkeen patjan alle potilaan lantion kohdalta. Kun sängyn pääty on nostettu ylös, liukulakanaan tehty taitos estää potilaan liukumista kohti sängyn jalkapäätyä.

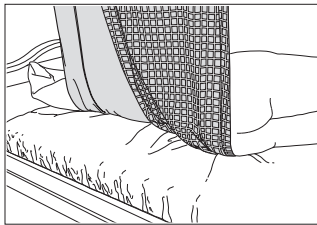
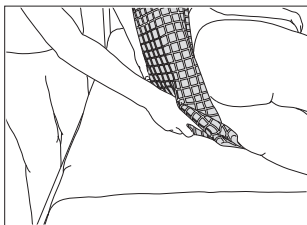
Kääntö nostimen avulla

Kun potilaan asennon vaihtaminen tuntuu liian rasittavalta, voidaan apuna käyttää vetolenkeillä varustettua WendyL-ett4Way-liukulakanaa (tuotenro 1657) yhdessä potilasnostimen ja kaksipistenostokaaren kanssa.



Valitse liukulakanan sivulta kaksi vetolenkkiä ja pujota ne nostokaareen. Valmistele potilas kääntämistä varten.

Aloita kääntäminen varovasti ja tee välillä tarvittavat säädöt, esim. siirrä potilasta lähemmäksi sängyn keskiosaa, että kääntämiselle vapautuu lisää tilaa. Nosta sen jälkeen nostokaarta niin, että potilas kääntyy toisella kyljelleen.



Pane toinen kätesi potilaan lonkan alle, taita WendyLett4way-liukulakana kaksinkerroin lakanan alareunasta vetämällä.

Potilaan selkä on nyt tuettuna ja hoitajan on helppo huolehtia potilaan henkilökohtaisesta hygieniasta.

Huomio!



Varmista, ettei potilas pääse liukumaan alas sängystä. Nosta sängyn laidat aina ylös, ennen kuin lähdet pois potilaan luota.

Materiaali

Polyesteri, puuvilla, satiini

Tuotteen hoito

Tutustu hoito-ohjeisiin, jotka löytyvät tuoteselosteesta.



Älä käytä huuhteluinetta. Taataksesi tuotteelle mahdollisimman pitkän käyttöiän, kuivata tuote vapaasti ripustaen tai rumpukuivaa matalassa lämpötilassa.

CE Luokan I lääkitälaite

Tuote täyttää lääkitälaite-direktiivin 93/42/ETY vaatimukset.

Ota yhteys paikalliseen jälleenmyyjääsi, jos haluat lisätietoa tuotteesta ja sen käytöstä. Katso osoitteesta www.handicare.com täydellinen luettelo jälleenmyyjistä.

WendyLett2Way und WendyLett4Way sind zwei Ziehlaken zur Anwendung zusammen mit einem Gleitlaken, WendyLett. WendyLett2Way wird zum seitlichen Versetzen verwendet und WendyLett4Way sowohl zum seitlichen Versetzen als nach oben bzw. unten. WendyLett 4Way ist an der Unterseite mit einer Gleitschicht versehen und ist vor allem für schwere Benutzer vorgesehen. In verschiedenen Größen erhältlich.



Sicherheitsprüfung

Sichtprüfung

Unterziehen Sie das Hilfsmittel regelmäßigen Funktionskontrollen. Nach jeder Wäsche prüfen. Prüfen Sie Nähte und Material auf einwandfreien Zustand. Prüfen Sie, ob das Material abgenutzt oder verblichen ist. Bei Anzeichen von Verschleiß ist das Produkt zu verwerfen.

Reibungsprüfung

Gleitflächen – Vergewissern Sie sich, dass die Oberfläche sich glatt anfühlt und das Hilfsmittel mühelos über die Unterlage gleitet. Vergleichen Sie mit einem neuen Produkt!

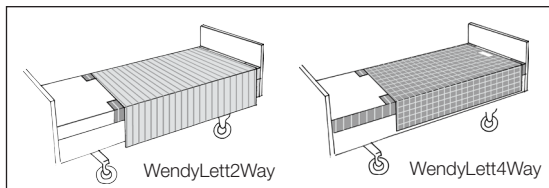


Lesen Sie stets die Gebrauchsanweisung

Lesen Sie unbedingt die entsprechenden Gebrauchsanweisungen für sämtliche beim Transfer des Pflegebedürftigen verwendeten Hilfsmittel. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung so auf, dass sie der Anwender des Produkts rasch zur Hand hat. Vergewissern Sie sich, dass Sie stets über die aktuellste Version der Gebrauchsanweisung verfügen.

Die aktuellste Version steht auf unserer Website www.handicare.com zum Download bereit.

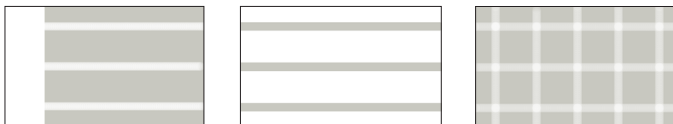
Positionierung



WendyLett wird mit der glatten Seite auf die Bettmitte gelegt mit WendyLett2Way obenauf. Nach der Anwendung wird WendyLett2Way an beiden Seiten des Bettes unter die Matratze eingesteckt, um ein weiteres Gleiten zu verhindern.

WendyLett4Way ist mit einer Kennzeichnung versehen, aus der hervorgeht, welche Seite oben oder unten ist. Nach der Anwendung wird WendyLett4Way an beiden Seiten des Bettes unter die Matratze eingesteckt, um ein weiteres Gleiten zu verhindern.

Material

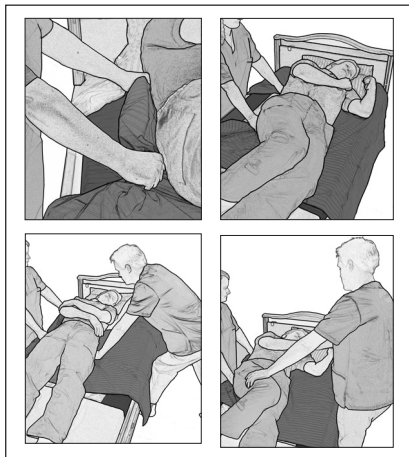


Das Gleitlaken WendyLett besteht aus grauem Material mit weißen Rändern. Die Ränder liegen in Gleitrichtung.

Das Ziehlaken WendyLett 2Way besteht aus weißem Material mit grauen Rändern. Die Ränder liegen in Zugrichtung.

Das Ziehlaken WendyLett 4Way ist grau kariert mit Gleitschicht an der Unterseite. Die Ränder liegen in Zugrichtung.

Wenden mit WendyLett2Way



Zum Wenden das Ziehlaken in Hüft- und Schulterhöhe fassen. Fülliges Greifen des Lakens verbessert die Ergonomie.

Arbeiten Sie mit geraden Handgelenken und lehnen Sie sich zur Kraftübertragung nach hinten.

Für die Wendebewegung mit Ziehlaken empfehlen sich zwei Hilfspersonen. Dabei zieht eine Person am Ziehlaken (siehe oben), während die andere Person im Hüft- und Schulterbereich schiebend nachhilft.

Den Benutzer wenden. Nach dem Wenden das Ziehlaken an beiden Seiten unter die Matratze stecken, um weiteres Gleiten zu vermeiden.

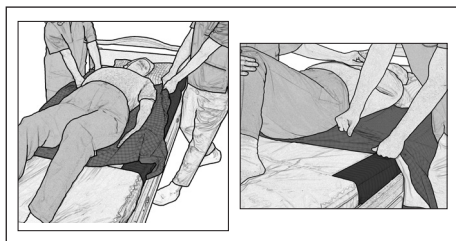
Wenden mit WendyLett4Way



Das Ziehlaken WendyLett4Way mit Gleitbeschichtung an der Unterseite ist besonders für schwergewichtige Benutzer vorgesehen. Die Vorgehensweise beim Wenden ist die gleiche wie bei WendyLett2Way (siehe oben).

Nach dem Wenden das Ziehlaken an beiden Seiten unter die Matratze stecken, um weiteres Gleiten zu vermeiden. Vor dem Einstecken des Ziehlakens unter die Matratze eventuelle Unebenheiten unter dem Pflegebedürftigen glätten, um Scheuerstellen zu vermeiden. Hierzu das Ziehlaken von beiden Seiten her diagonal glatt ziehen. Bevor Sie den Pflegebedürftigen verlassen, sind die Schutzgitter des Bettes hochzuklappen.

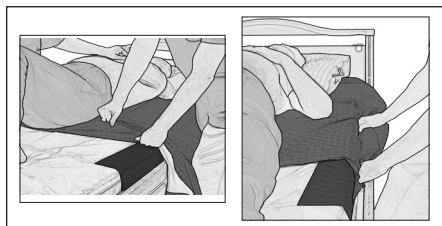
Hochschieben im Bett mit WendyLett4Way



Um den Pflegebedürftigen im Bett zum Kopfende hin zu verschieben, fassen Sie das Ziehlaken in Schulterhöhe des Pflegebedürftigen und tun einen Schritt nach hinten.

Um Nachuntengleiten im Bett zu vermeiden, kann das Ziehlaken umgeschlagen werden, so dass es unter dem Gesäß des Pflegebedürftigen doppelt liegt.

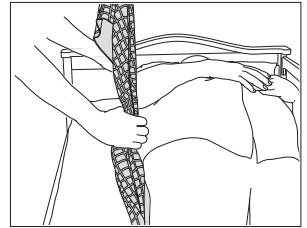
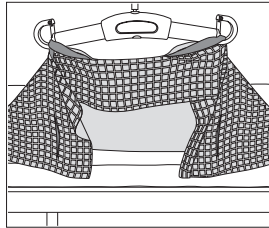
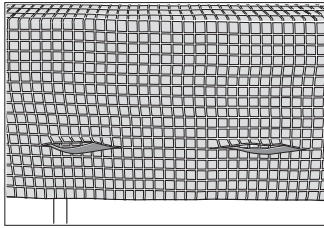
Aufsetzen im Bett mit WendyLett4Way



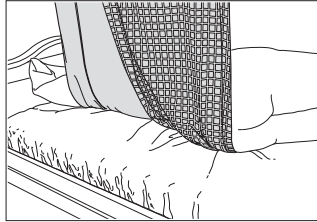
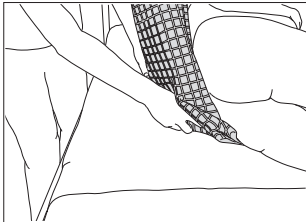
Mit WendyLett4Way vermeiden Sie ein Nachuntengleiten des Pflegebedürftigen auch in sitzender Stellung im Bett. Schlagen Sie einen Teil des Ziehlakens um, so dass es unter dem Gesäß des Pflegebedürftigen doppelt zu liegen kommt. Stecken Sie danach das Ziehlaken unter die Matratze ein, jedoch nur in Höhe der Hüfte. Beim Erhöhen des Kopfendes des Bettes dient das Ziehlaken als Bremsfläche.

Wenden in Verbindung mit Anheben

Falls manuelles Positionieren zu anstrengend ist, kann WendyLett4Way mit Griffbändern (art. Nr. 1657) in Verbindung mit Anheben mit Zweipunktehebübügel verwendet werden.



Zwei Griffbänder an einer Seite wählen und am Hehebügel einhaken. Den Pflegebedürftigen auf den Wendevorgang vorbereiten. Wendevorgang beginnen und wieder anhalten, um zu prüfen, ob evtl. Justierungen erforderlich sind, z.B. Verschieben des Pflegebedürftigen zur Bettmitte hin, um mehr Platz für den Wendevorgang zu schaffen. Hehebügel weiter anheben, bis der Pflegebedürftigen auf der Seite liegt.



Das untere Ende von WendyLett4way mit einer Hand unter die Hüfte ziehen, so dass WendyLett4way doppelt zu liegen kommt.

Der Pflegebedürftigen hat nun eine Stütze am Rücken, die dem Personal die Hygienearbeit am Pflegebedürftigen erleichtert.

Zu beachten



Beachten Sie die Gefahr des Herausgleitens. Bevor Sie den Pflegebedürftigen verlassen, sind die Schutzgitter des Bettes hochzuklappen.

Materiale

Polyester, baumwollen, satin

Pflegeanleitung

Lesen Sie das Produktetikett.



Kein Weichspülmittel verwenden. Für optimale Lebensdauer des Materials nicht im Wäschetrockner trocknen.

CE Medizinprodukt der Klasse I

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/ EWG über Medizinprodukte.

Bei Fragen zu den Produkten und ihrer Anwendung wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Händler. Ein komplettes Händlerverzeichnis finden Sie unter www.handicare.com.

WendyLett2Way en WendyLett4Way zijn twee verschillende treklakens die gebruikt kunnen worden in combinatie met een WendyLett-glijlaken. WendyLett2Way wordt gebruikt voor zijwaartse verplaatsing en WendyLett4Way wordt gebruikt voor zijwaartse verplaatsing en voor verplaatsing verder omhoog of omlaag in het bed. WendyLett4Way heeft anti-wrijvingsmateriaal aan de onderzijde en is vooral ontwikkeld voor zware zorgvrageren. Verkrijgbaar in verschillende maten.



Veiligheidscontrole

Visuele inspectie

Controleer de toestand en het functioneren van het hulpmiddel regelmatig. Inspecteer het product altijd na het wassen. Controleer of de naden en het materiaal niet beschadigd zijn. Controleer of de stof niet versleten of verwaald is. Als er tekenen van slijtage zijn, mag het product niet meer gebruikt worden.

Wrijving

Weinig wrijving: controleer of het oppervlak glad is en gemakkelijk glijdt. Vergelijk met een nieuw product.

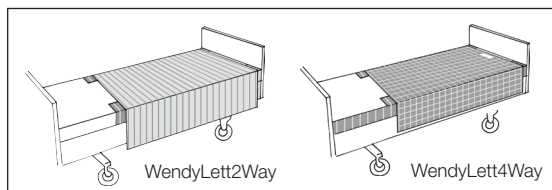


Lees altijd de handleiding

Lees de instructies voor alle bij verplaatsingen gebruikte hulpmaterialen.

Bewaar de handleiding zodat deze voor gebruikers van het product bij de hand is. Zorg dat u altijd beschikt over de juiste versie van de handleiding. U kunt de recentste versies van handleidingen downloaden van onze website, www.handicare.com.

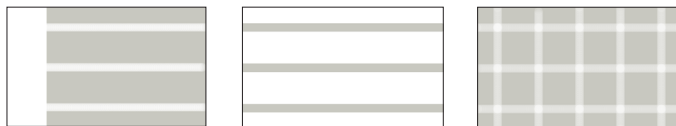
Plaatsen



Plaats WendyLett met het gladde oppervlak in het midden van het bed en met WendyLett2Way erbovenop. Na het draaien kan glijden worden voorkomen door WendyLett2Way aan beide kanten van het bed onder het matras te stoppen.

Een label op de WendyLett4Way geeft aan welke kant boven moet zitten in het bed. Na het draaien kan glijden voorkomen worden door WendyLett4Way aan beide kanten van het bed onder het matras te stoppen.

Materiaal

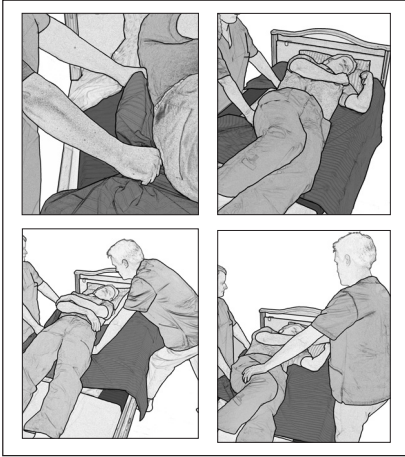


Het WendyLett-glijlaken heeft een patroon van witte strepen tegen een grijze achtergrond. De strepen geven de glijrichting aan.

Het WendyLett2Way-treklaken heeft een witte stof met grijze strepen. De strepen geven aan in welke richting het laken getrokken wordt.

De WendyLett4Way heeft een grijs geruit patroon en heeft een glijoppervlak aan de onderkant. De strepen geven aan in welke richting het laken getrokken wordt.

Draaien met WendyLett2Way



Voer het draaien uit door het treklaken beet te nemen ter hoogte van de heupen en de schouders. Voor de beste ergonomische techniek, pakt u veel stof beet.

Werk met gestrekte polsen en verplaats het gewicht door naar achteren te hangen.

Draaien met behulp van een treklaken kan worden uitgevoerd door twee zorgverleners. Hierbij wordt samengewerkt waarbij één zorgverlener aan het treklaken trekt (zie boven) en de ander wat omlaag drukt bij de schouders en heupen, en tegelijkertijd duwt.

Draai de zorgvrager. Na het draaien kan glijden voorkomen worden door het treklaken aan beide kanten onder het matras te stoppen.

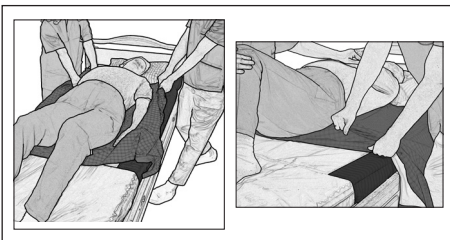
Draaien met WendyLett4Way



Het WendyLett4Way-treklaken, met aan de onderzijde anti-wrijvingsmateriaal, is speciaal ontwikkeld voor zware zorgvragers. De procedure voor draaien is dezelfde als voor de WendyLett2Way (zie boven).

Na het draaien kan glijden voorkomen worden door het treklaken aan beide kanten onder het matras te stoppen. Om schaven te voorkomen, maakt u het beddengoed onder de zorgvrager glad voordat u het treklaken instopt onder het matras. De zorgverleners kunnen dit doen door aan beide kanten diagonaal aan het treklaken te trekken. Zet de zijhekken omhoog voordat u de zorgvrager alleen laat.

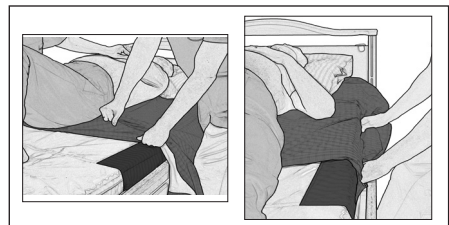
Hoger in bed met WendyLett4Way



Om de zorgvrager hoger in het bed te verplaatsen, pakt u het treklaken aan beide kanten bij de schouders, gaat u in looppositie staan en doet u een stap naar achter.

Om te voorkomen dat de zorgvrager omlaag glijdt in het bed, stopt u een deel van het treklaken in zodat het dubbelgevouwen is onder het zitvlak van de zorgvrager.

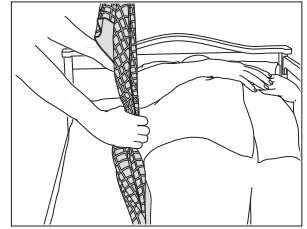
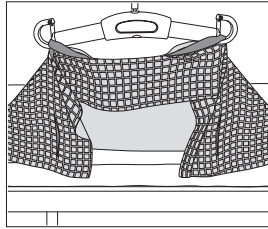
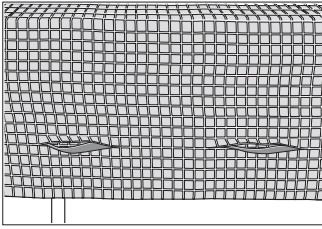
Rechttop zitten met WendyLett4Way



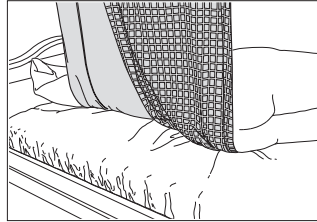
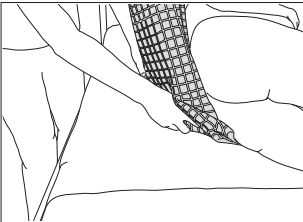
Met een WendyLett4Way in het bed kan omlaag glijden worden voorkomen, zelfs als de zorgvrager rechttop in bed zit. Stop een deel van het treklaken in zodat het dubbelgevouwen is onder het zitvlak van de zorgvrager. Stop het treklaken vervolgens in onder het matras, maar alleen bij het heupgedeelte. Wanneer het hoofdeinde van het bed daarna omhoog gezet wordt, werkt het treklaken als wrijvingsoppervlak om glijden te voorkomen.

Draaien met behulp van de lift

Wanneer handmatig herpositioneren zorgt voor een te grote belasting van het lichaam, kunt u WendyLett4Way met handgrepen (art.nr. 1657) gebruiken in combinatie met een zorgvragerenlift en een tweepuntstijlk.



Neem twee van de handgrepen aan één kant en haak ze aan het tiljuk. Bereid de zorgvrager voor op het draaien. Begin voorzichtig te draaien en stop om eventuele aanpassingen te doen, zoals de zorgvrager meer naar het midden van het bed te bewegen zodat u meer ruimte hebt om te draaien. Breng het tiljuk vervolgens omhoog totdat de zorgvrager op de zij ligt.



Trek met één hand onder de heup de onderste rand van de WendyLett4Way naar binnen, zodat deze dubbelgevouwen wordt.

De rug van de zorgvrager wordt nu ondersteund en de zorgverlener kan gemakkelijk zorgen voor de hygiëne van de zorgvrager.

Note



Denk eraan dat het risico bestaat dat de zorgvrager uit bed glijdt. Zet de zijhekken omhoog voordat u de zorgvrager alleen laat.

Materiaal

Polyester, katoen, satijn

Onderhoud van het product

Lees het productlabel.



Gebruik geen wasverzachters. Om te zorgen voor een maximale levensduur van het materiaal, aan de lijn drogen of op een lage stand in de wasdroger.

CE Medisch hulpmiddel, klasse I

Dit product voldoet aan de vereisten van de richtlijn voor medische hulpmiddelen: 93/42/EEG.

Neem contact op met uw plaatselijke leverancier als u vragen heeft over het product en het gebruik ervan. Zie www.handicare.com voor een volledige lijst met leveranciers.

WendyLett2Way et WendyLett4Way sont deux draps de transfert différents, que l'on utilise avec un drap de glissement, WendyLett. WendyLett2Way sert à déplacer la personne sur le côté, tandis que WendyLett4Way sert à la déplacer aussi bien sur le côté, que pour la remonter ou la descendre dans le lit. Conçu essentiellement pour les personnes lourdes, WendyLett4Way comporte sur sa face inférieure une matière qui favorise le glissement. Fabriqué dans plusieurs tailles différentes.

Contrôle de sécurité

Inspection visuelle

Effectuer des inspections régulières de l'auxiliaire. Toujours contrôler après un lavage. Vérifier que les coutures et les matériaux sont intacts et non endommagés. Vérifier si le matériau est usé ou palli. S'il présente des signes d'usure, le produit doit être mis au rebut.

Test de friction

Faible friction : veillez à ce que la surface soit lisse et glisse sans effort. Procédez à une comparaison avec un produit neuf.

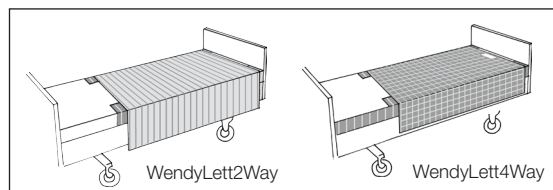
Toujours lire le manuel utilisateur

Toujours lire les manuels de tous les auxiliaires utilisés lors d'un transfert de l'utilisateur.

Conserver le manuel pour qu'il soit accessible aux utilisateurs du produit. Veiller à toujours disposer de la version correcte du manuel. La version la plus récente peut être téléchargée sur notre site Internet:

www.handicare.com.

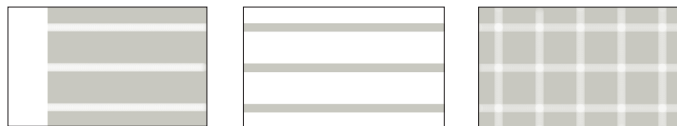
Mise en place



WendyLett se met en place avec la surface lisse au milieu du lit et avec WendyLett2Way en tête de lit. Après avoir retourné la personne, on peut freiner les mouvements de glissement en plaçant WendyLett2Way sous le matelas, des deux côtés du lit.

WendyLett4Way comporte une étiquette de marquage qui indique le côté à placer en tête de lit. Après avoir retourné la personne, on peut freiner les mouvements de glissement en plaçant WendyLett4Way sous le matelas, des deux côtés du lit.

Matériaux

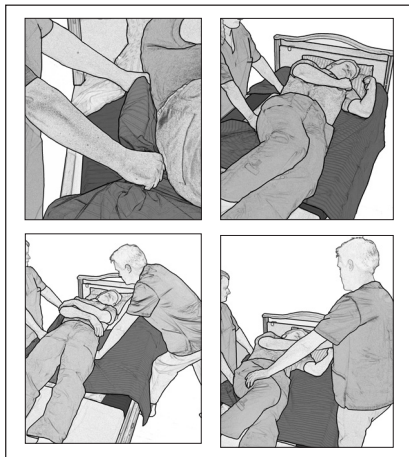


Le drap de glissement WendyLett est gris avec des rayures blanches. Les rayures indiquent le sens de glissement.

Le drap de transfert WendyLett 2Way est blanc avec des rayures grises. Les rayures indiquent le sens du transfert.

Le drap de transfert WendyLett 4Way a un motif à carreaux gris et un matériau glissant sur la face inférieure. Les rayures indiquent le sens du transfert.

Retourner la personne avec WendyLett2Way



Effectuer le retournement en saisissant le drap de transfert aux hanches et aux épaules. Pour améliorer l'ergonomie, prendre beaucoup de tissu dans la main.

Travailler en gardant les poignets bien droits et transférer les poids en vous penchant en arrière.

Deux assistants peuvent retourner la personne à l'aide d'un drap de transfert. C'est un travail de collaboration, pour lequel l'un des assistants tire le drap de transfert (voir ci-dessus) et l'autre presse légèrement vers le bas au niveau des épaules, tout en poussant.

Retourner l'utilisateur. Après avoir retourné la personne, empêcher le glissement en repliant le drap de transfert sous le matelas des deux côtés.

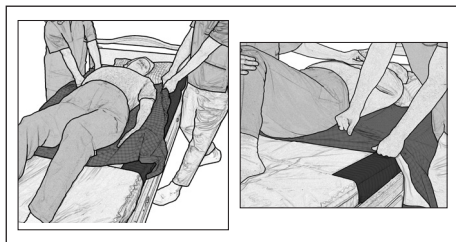
Retourner la personne avec WendyLett4Way



Le drap de transfert WendyLett4Way, développé spécialement pour l'utilisateurs lourds, comporte une matière glissante sur sa face inférieure. La procédure de retournement est la même que pour WendyLett2Way (ci-dessus).

Après avoir retourné la personne, empêcher le glissement en repliant le drap de transfert sous le matelas des deux côtés. Avant de fixer le drap de transfert sous le matelas, aplanir les éventuelles irrégularités sous l'utilisateur afin d'éviter les blessures par frottement. Pour ce faire, tirer le drap de transfert en diagonale de chaque côté. Ne pas laisser l'utilisateur seul sans remettre en place les grilles de sécurité.

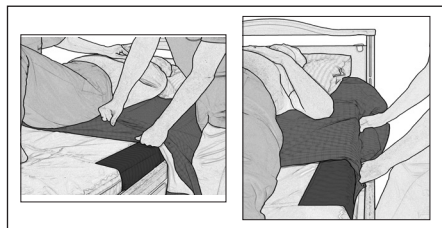
Remonter la personne dans le lit à l'aide de WendyLett4Way



Pour remonter l'utilisateur dans le lit, saisir le drap de transfert au niveau des épaules de chaque côté d'utilisateur, se mettre en position de marche puis faire un pas en arrière.

On peut éviter au l'utilisateur de glisser dans le lit en pliant une partie du drap de transfert de sorte qu'il ait une épaisseur double sous le postérieur.

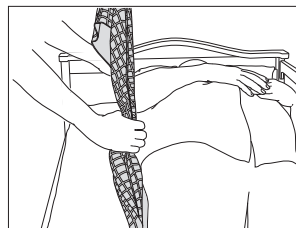
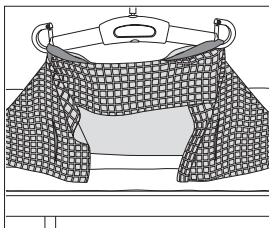
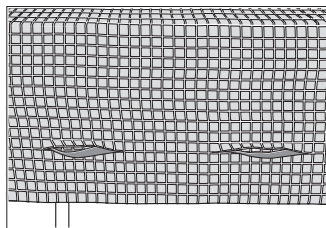
S'asseoir dans le lit à l'aide de WendyLett4Way



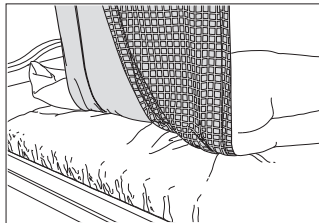
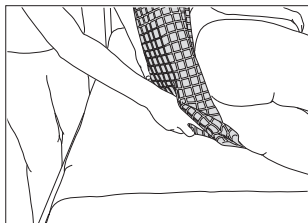
On peut éviter à la personne de glisser dans le lit, même si elle est assise, en plaçant WendyLett4Way dans le lit. Replier une partie du drap de transfert de sorte qu'il ait une épaisseur double sous le postérieur. Replier ensuite le drap de transfert sous le matelas, mais uniquement au niveau des hanches. Quand on relève ensuite la tête de lit, le drap de transfert fonctionne comme une surface freinée.

Retournement associé au levage

Lorsque les transferts manuels sont ressentis comme trop contraignants physiquement, WendyLett4Way avec sangles-poignées (n° d'art. : 1657) peut être utilisé en combinaison avec un dispositif de levage avec étrier de levage à deux points.



Choisir deux des sangles-poignées d'un côté et les accrocher sur l'étrier de levage. Préparer l'utilisateur en vue du retournement. Commencer le retournement, puis s'arrêter pour vérifier s'il faut ajuster quelque chose. Par exemple, positionner la personne vers le milieu du lit pour avoir plus de place pendant le retournement. Continuer ensuite de lever l'étrier de levage jusqu'à ce que la personne soit couchée sur le côté.



Tirer sur le rebord inférieur de WendyLett4way avec une main sous les hanches, de sorte que le dispositif se plie en double.

La personne est maintenant couchée en appui sur le dos et le personnel accède plus facilement pour prendre en charge l'hygiène quotidienne de la personne.

Attention



Faire attention au risque de glissement et de chute du lit. Ne pas laisser l'utilisateur seul sans remettre en place les grilles de sécurité.

Matériaux

Polyester, coton, satin

Conseils d'entretien

Lire l'étiquette du produit.



Ne pas utiliser de produit de rinçage adoucissant. Éviter le passage au sèche-linge pour la plus grande longévité du matériau.

CE Dispositif médical de classe I

Le produit répond aux exigences de la directive 93/42/CEE du Medical Devices.

Si vous avez des questions sur le produit et son utilisation, veuillez contacter votre distributeur local. Prière de consulter le site www.handicare.com pour la liste complète des distributeurs.

WendyLett2Way e WendyLett4Way sono due traverse che possono essere utilizzate insieme al lenzuolo scorrevole WendyLett. WendyLett2Way si utilizza per il riposizionamento laterale, mentre WendyLett4Way si utilizza sia per il riposizionamento laterale che longitudinale sul letto. WendyLett4Way prevede un materiale antiattrito sul lato inferiore ed è progettato principalmente per i utente particolarmente pesanti. Inoltre, è disponibile in diverse misure.

Controllo di sicurezza

Ispezione visiva

Verificare regolarmente le condizioni e il funzionamento del dispositivo di ausilio. Ispezionare sempre il prodotto dopo il lavaggio. Verificare che le cuciture e il materiale non siano danneggiati. Accertarsi che il tessuto non sia usurato o sbiadito. Qualora presenti segni di usura, il prodotto deve essere gettato.

Test di attrito

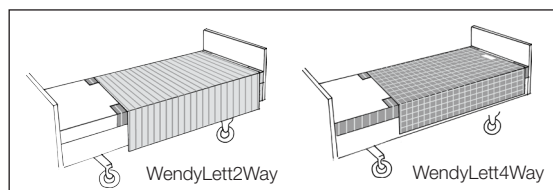
Attrito ridotto – Accertarsi che la superficie sia liscia e scorra senza sforzo. Confrontare con un prodotto nuovo.

Leggere sempre le istruzioni

Leggere le istruzioni di tutti i dispositivi di ausilio utilizzati per il trasferimento dell'utente.

Conservare il manuale in un luogo accessibile agli utenti del prodotto. Assicurarsi di avere sempre la versione più aggiornata del manuale. I manuali sono disponibili e scaricabili dal nostro sito internet www.handicare.com

Posizionamento

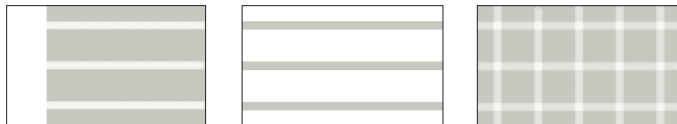


Sistemare WendyLett con la superficie liscia al centro del letto e con WendyLett2Way sopra.

Dopo la rotazione, è possibile prevenire il rischio di scivolamento ripiegando WendyLett2Way sotto il materasso su entrambi i lati del letto.

L'etichetta su WendyLett4Way indica il lato che deve essere rivolto verso l'alto sul letto. Dopo la rotazione, è possibile prevenire il rischio di scivolamento ripiegando WendyLett4Way sotto il materasso su entrambi i lati del letto.

Materiale:

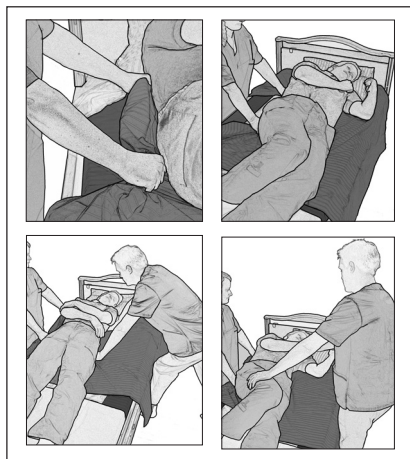


Il lenzuolo scorrevole WendyLett presenta un motivo a strisce bianche su sfondo grigio. Le strisce indicano la direzione di scorrimento.

La traversa WendyLett2Way è in tessuto bianco a strisce grigie. Le strisce indicano la direzione in cui deve essere tirata la traversa.

WendyLett4Way prevede un motivo a scacchi grigi ed è dotato di una superficie scorrevole sul lato inferiore. Le strisce indicano la direzione in cui deve essere tirata la traversa.

Rotazione con WendyLett2Way



Procedere alla rotazione afferrando la traversa all'altezza delle anche e delle spalle. Per una migliore ergonomia, afferrare una parte consistente di tessuto.

Tenere i polsi diritti e bilanciare il peso inclinandosi all'indietro.

La rotazione con l'ausilio di una traversa può essere effettuata da due assistenti. Un assistente deve tirare la traversa come sopra, mentre allo stesso tempo l'altro assistente deve premere verso il basso in prossimità delle anche e delle spalle e spingere.

Ruotare il paziente. Dopo la rotazione, è possibile prevenire il rischio di scivolamento ripiegando la traversa sotto il materasso su entrambi i lati.

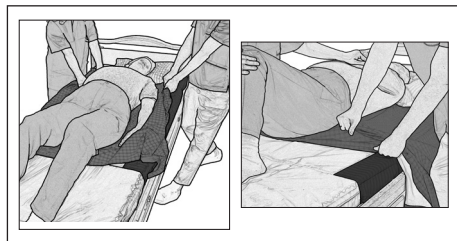
Rotazione con WendyLett4Way



La traversa WendyLett4Way prevede un materiale antiattrito sul lato inferiore ed è progettata principalmente per i utente particolarmente pesanti. La procedura per la rotazione è uguale a quella sopra riportata per WendyLett2Way.

Dopo la rotazione, è possibile prevenire il rischio di scivolamento ripiegando la traversa sotto il materasso su entrambi i lati. Per evitare il rischio di sfregamento, lisciare il lenzuolo sotto il utente prima di ripiegare la traversa sotto il materasso. A tal scopo, gli assistenti possono tirare la traversa in diagonale da entrambi i lati. Sollevare le sponde del letto prima di lasciare incustodito il paziente.

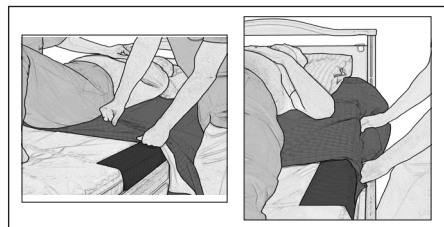
Riposizionamento verso l'alto sul letto con WendyLett4Way



Per riposizionare il paziente più in alto sul letto, afferrare la traversa su entrambi i lati in prossimità delle spalle, restando in posizione eretta e facendo un passo all'indietro.

Per evitare che il paziente scivoli dal letto, ripiegare parte della traversa in modo che sia ripiegata due volte sotto il sedere del paziente.

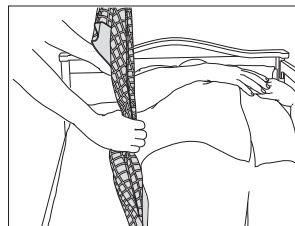
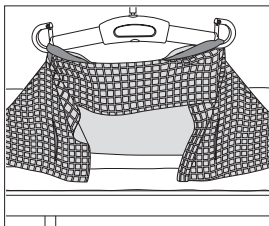
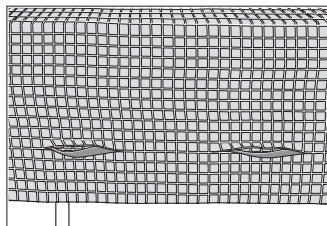
Seduta sul letto con WendyLett4Way



Con una traversa WendyLett4Way sul letto, è possibile prevenire lo scivolamento dell'utente anche quando il paziente è seduto sul letto. Ripiegare parte della traversa in modo che sia ripiegata due volte sotto il sedere del paziente. Ripiegare quindi la traversa sotto il materasso, ma solamente in corrispondenza delle anche. Quando successivamente verrà sollevata la testiera del letto, la traversa fungerà da superficie di attrito prevenendo lo scivolamento.

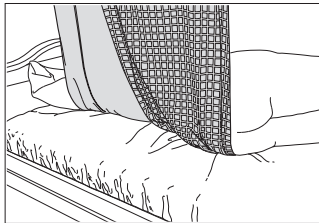
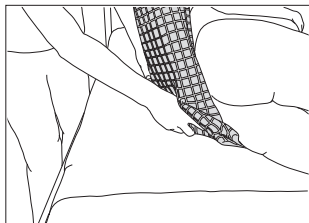
Rotazione con sollevamento assistito

Se il riposizionamento manuale risulta troppo faticoso, è possibile utilizzare WendyLett4Way con maniglie (codice 1657) in combinazione con un sollevatore per utente ed un bilanciamento a due punti.



Disporre due maniglie su un lato e agganciarle al bilanciamento. Preparare l'utente alla rotazione.

Iniziare la rotazione con cautela e fermarsi per poter apportare le eventuali regolazioni necessarie, ad es. avvicinare il paziente al centro del letto per liberare più spazio per la rotazione. Sollevare quindi il bilanciamento finché l'utente non è sdraiato su un fianco.



Con una mano sotto l'anca, tirare il bordo inferiore di WendyLett4Way in modo che sia ripiegata doppia.

A questo punto, la schiena dell'utente è sostenuta e l'assistente può provvedere facilmente all'igiene personale dell'utente.

Nota



Prestare attenzione al rischio di scivolamento dell'utente dal letto. Sollevare le sponde del letto prima di lasciare incustodito il utente.

Materiale

Poliestere, cotone, raso

Cura del prodotto

Leggere l'etichetta del prodotto.



Non utilizzare detersivi. Per garantire la massima durata del materiale, lasciarlo asciugare appeso oppure in asciugatrice a basso calore.

CE Dispositivo medico di classe I

Il prodotto è conforme ai requisiti della Direttiva concernente i dispositivi medici 93/42/CEE.

Contattate il vostro distributore locale per eventuali domande sul prodotto e sul relativo utilizzo. Per l'elenco completo dei distributori, consultate il sito www.handicare.com.

WendyLett2Way y WendyLett4Way son dos sábanas de tracción que pueden usarse en combinación con la sábana de deslizamiento WendyLett. La WendyLett2Way se emplea para recolocar lateralmente y la WendyLett4Way tanto en recolocación lateral como más arriba o abajo en la cama. La WendyLett4Way, que incluye un material antifricción en la cara inferior, ha sido desarrollada en primera instancia para pacientes con un peso elevado. Disponible en varios tamaños.



Inspección operacional

Inspección visual

Compruebe periódicamente el estado y funcionamiento del dispositivo de asistencia. Examine siempre el producto tras su lavado. Asegúrese de que las costuras y el material no presenten desperfecto alguno. Asegúrese de que el tejido no esté desgastado o desteñido. Si hay indicios de desgaste, el producto deberá ser desechado.

Test di attrito

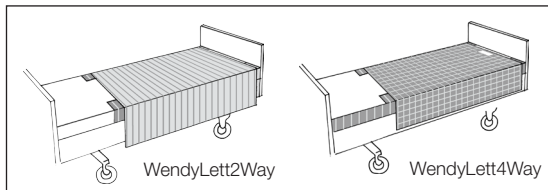
Attrito ridotto – Accertarsi che la superficie sia liscia e scorra senza sforzo. Confrontare con un prodotto nuovo.



Lea siempre el manual

Lea siempre los manuales de todos los dispositivos de asistencia empleados en los traslados. Guarde el manual en un lugar accesible a los usuarios del producto. Asegúrese de disponer siempre de la versión correcta del manual. Podrá descargar las ediciones más recientes de los manuales en nuestro sitio web: www.handicare.com.

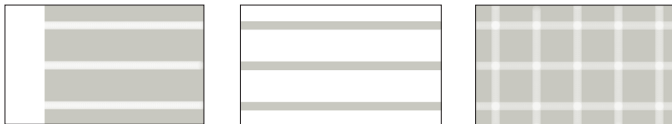
Colocación



Sitúe la WendyLett con la superficie suave en mitad de la cama y la WendyLett2Way encima. Una vez efectuado el giro podrán evitarse los deslizamientos remetiéndola WendyLett2Way bajo el colchón a ambos lados de la cama.

Una etiqueta en la WendyLett4Way indica el lado que debe orientarse hacia arriba en la cama. Una vez efectuado el giro podrán evitarse los deslizamientos remetiéndola WendyLett4Way bajo el colchón a ambos lados de la cama.

Material:

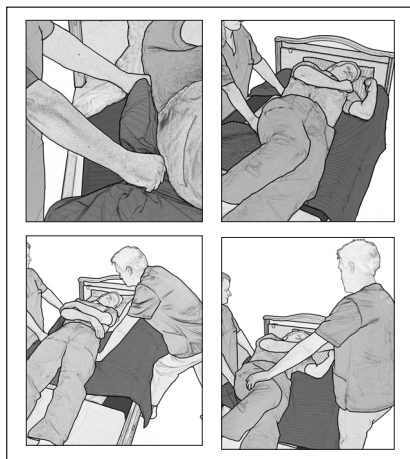


La sábana de deslizamiento WendyLett presenta un patrón de franjas blancas sobre un fondo gris. Las franjas indican la dirección de deslizamiento.

La sábana de tracción WendyLett2Way incluye un tejido blanco con franjas grises. Las franjas indican la dirección de tiro de la sábana.

La WendyLett4Way presenta un patrón de cuadros grises y una superficie deslizante por debajo. Las franjas indican la dirección de tiro de la sábana.

Giros con la WendyLett2Way



Realice el giro agarrando la sábana de tracción al nivel de las caderas y de los hombros. Agarre una buena porción de tejido para una óptima ergonomía.

Mantenga las muñecas rectas y alterne el peso inclinándose hacia atrás.

Dos asistentes pueden llevar a cabo el giro con ayuda de la sábana de tracción. Se trata de un esfuerzo colaborativo, en el que uno de ellos tira de la sábana de tracción (ver más arriba) mientras el otro presiona ligeramente cerca de los hombros y las caderas al tiempo que empuja.

Gire al paciente. Una vez efectuado el giro podrán evitarse los deslizamientos insertando la sábana de tracción bajo el colchón a ambos lados.

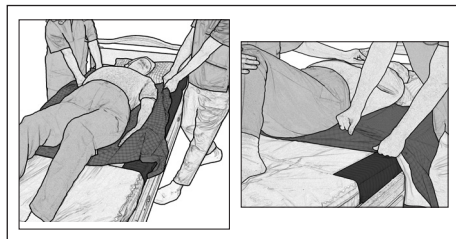
Giros con la WendyLett4Way



La sábana de tracción WendyLett4Way, que incluye un material antifricción en la cara inferior, ha sido desarrollada en primera instancia para usuarios con un peso elevado. El procedimiento de giro es idéntico al de la WendyLett2Way (ver más arriba).

Una vez efectuado el giro podrán evitarse los deslizamientos insertando la sábana de tracción bajo el colchón a ambos lados. Con objeto de evitar posibles rozaduras, alise la ropa de cama situada por debajo del usuario antes de remeter la sábana de tracción bajo el colchón. A tal fin, lo asistentes pueden tirar en diagonal de ambos lados de la sábana de tracción. Alce los rieles de la cama antes de abandonar al paciente.

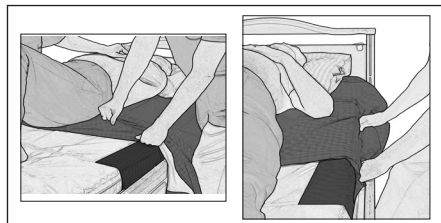
Desplazamiento hacia arriba en la cama con la WendyLett4Way



Para colocar más arriba al usuario en la cama, agarre ambos lados de la sábana en las proximidades de los hombros, sitúese en posición erguida y dé un paso hacia atrás.

Para evitar que el paciente se deslice hacia abajo en la cama, remeta parte de la sábana de tracción de forma que quede plegada bajo las posaderas del usuario.

Remonter la personne dans le lit à l'aide de WendyLett4Way

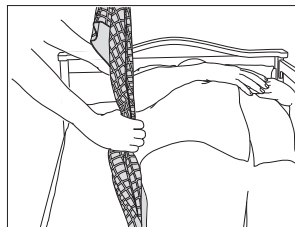
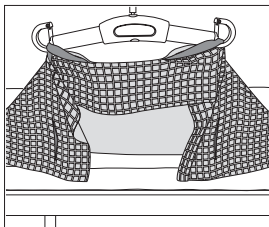
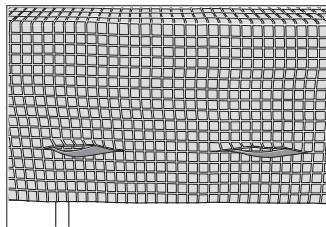


Pour remonter le usuario dans le lit, saisir le drap de transfert au niveau des épaules de chaque côté du usuario, se mettre en position de marche puis faire un pas en arrière.

On peut éviter au usuario de glisser dans le lit en pliant une partie du drap de transfert de sorte qu'il ait une épaisseur double sous le postérieur.

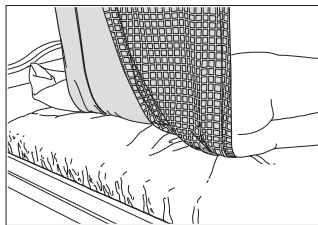
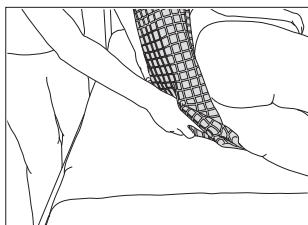
Giros asistidos por grúa

En caso de que la recolocación manual exija un esfuerzo excesivo puede utilizarse la WendyLett4Way con correas de agarre (nº art. 1657) en combinación con una grúa de usuarios y con una percha de dos puntos.



Seleccione dos de las correas de agarre de un lado y engánchelas a la percha. Prepare al usuario para el giro.

Inicie con cuidado el giro, deteniéndose si debe realizar cualquier ajuste (por ejemplo, acercar el usuario al centro de la cama con el fin de dejar más espacio para el giro). A continuación, alce la percha hasta situar al usuario sobre el costado.



Tras colocar una mano bajo la cadera, inserte el borde inferior de la WendyLett4way para replegar esta.

Ahora la espalda del usuario estará sostenida, pudiendo el asistente atender con facilidad las necesidades higiénicas de este.

¡Atención!



Tenga en cuenta que existe el riesgo de que el usuario se resbale de la cama. Alce los rieles de la cama antes de abandonar al usuario.

Material

Poliéster, algodón, satén

Cuidado del producto

Consulte la etiqueta del producto.



No utilice detergente. Para una máxima vida útil del material, séquelo colgándolo o con una secadora a baja temperatura.

CE Clase de producto sanitario I

Este producto cumple con los requisitos de la Directiva 93/42/CEE relativa a productos sanitarios.

Consulte con su distribuidor local para cualquier duda sobre el producto o su uso. Visite www.handicare.com para una lista completa de distribuidores.

Simple solutions for great results

SystemRoMedic™ is the name of Handicare's unique easy transfer concept, the market's widest and most comprehensive range of clever, easy-to-use and safe transfer and lifting aids designed to make life easier, both for the user and for the caregiver. SystemRoMedic™ is a complete solution that provides for the majority of patient transfer or manual handling requirements. From the simplest to the most complex scenarios, from the lightest to the heaviest. The concept encompasses assistive devices for four different categories of transfers:

- Transfer, assistive devices for manual transfers of users between two locations.
- Positioning, assistive devices for manual repositioning of users within the same location.
- Support, assistive devices for mobility support e.g., during sit-to-stand or gait training.
- Lifting, assistive devices for manual and mechanical lifting of users.

Improved work environment, improved quality of care and cost savings

The philosophy behind SystemRoMedic™ is focused on the prevention and reduction of occupational injuries while allowing users to experience a greater sense of independence and dignity. Through a unique combination of training and a complete range of efficient transfer aids, SystemRoMedic™ offers improvement of both work environment and quality of care and, at the same time, achieves significant cost savings.

Always make sure that you have the correct version of the manual

The most recent version of all manuals are available for downloading from our website; www.handicare.com.

For questions about the product and its use

Please contact your local Handicare and SystemRoMedic™ representative. A complete list of all our partners with their contact details can be found on our website; www.handicare.com.

Handicare offers solutions and support to increase the independence of disabled or elderly people as well as to improve the convenience of those who are caring for them.

The Handicare Group is one of the leading healthcare companies in Europe with its own manufacturing organizations and sales companies in Norway, Sweden, Denmark, Germany, the Netherlands, Great Britain, France, China, Canada and the USA. Handicare's products are also distributed by partners in more than 40 countries worldwide. Our wide range of high-quality products includes a complete easy transfer system and other patient handling aids, stairlifts, car adaptations and bathing and toileting products.



Handicare AB
Torshamnsgatan 35
SE-164 40 Kista, SWEDEN
Tel: +46 (0)8-557 62 200
Fax: +46 (0)8-557 62 299
E-mail: info@handicare.se
www.handicare.com